



# Nếu bạn hoặc gia đình...

- đang sống với bà con hoặc bạn bè vì không kiếm được nhà hoặc không đủ tiền tự mượn nhà;
- đang sống ngoài đường;
- đang sống ở tòa nhà bị bỏ phế, xe moóc du lịch, hay tòa nhà không đầy đủ tiện nghi (thí dụ như không có điện, ống thoát nước, hay nước vòi); hoặc
- đang sống ở nơi tạm trú, nhà trọ, xe, hay nơi cắm trại.

Đạo Luật Trợ Giúp Giáo Dục cho Người Vô Gia Cư McKinney-Vento có một số quy định để bảo vệ quyền của bạn.

Bạn, hay con bạn, có quyền:

- Đi học, bất chấp bạn đang sống ở đâu hoặc sống ở đó bao lâu.
- Tiếp tục học ở trường mà bạn/con bạn đã theo học trước khi trở thành người vô gia cư, hoặc học ở trường đã học trước đây nếu bạn yêu cầu và nếu có thể sắp xếp được.
- Nhận được dịch vụ đưa đón đến trường mà bạn/con bạn đã theo học trước khi trở thành người vô gia cư, hoặc trường đã học trước đây, nếu bạn, phụ huynh hoặc người giám hộ yêu cầu nhà trường cung cấp dịch vụ này.
- Đi học và tham gia vào các chương trình của trường cùng với những học sinh không phải là người vô gia cư.
- Được ghi danh vào trường mà không cần khai một địa chỉ ổn định.
- Được ghi danh và theo học ở trường trong khi chờ trường sắp xếp lấy các hồ sơ cần thiết về quá trình học vấn và sức khỏe.
- Được ghi danh và theo học ở trường do bạn chọn, thậm chí khi bạn và trường đang giải quyết tranh chấp về việc bạn/con bạn sẽ học ở trường nào.
- Nhận được cùng các dịch vụ và chương trình đặc biệt mà các học sinh khác được hưởng.
- Nhận được dịch vụ đưa đón đến trường và đến các chương trình của trường.
- Yêu cầu nhân viên của trường đặc trách học sinh vô gia cư trợ giúp trong việc kiếm nguồn thực phẩm, quần áo, hoặc đồ dùng học tập.

Bạn, hoặc con bạn, có thể đủ tiêu chuẩn để nhận:

- Các bữa ăn trưa miễn phí
- Sách vở và đồ dùng học tập miễn phí
- Vé (hoặc đồng token) đi xe buýt miễn phí
- Dịch vụ đưa đón đến các chương trình của trường
- Các khoản trợ giúp khác

Xin vui lòng liên lạc với nhân viên đặc trách học sinh vô gia cư (homeless liaison) tại số:

**Romy Tressler**  
215-723-6061 X 10234

Bạn cũng có thể liên lạc với nhân viên điều phối dịch vụ trợ giúp người vô gia cư của tiểu bang (state homeless coordinator) tại số:

**Storm Camara**  
717-772-2066

## If You or your family...

- live with relatives or friends because you can't find or afford housing on your own;
- live on the street;
- live in an abandoned building, trailer or a building with inadequate accommodations (these conditions may include lack of electricity, plumbing or running water); or
- live in a shelter, motel, vehicle or campground.

**The McKinney-Vento Homeless Education Assistance Act provides certain protections.**

**You or your children have the right to:**

- Go to school, no matter where you live or how long you have lived there.
- Continue to go to the school you /your children were attending before becoming homeless, or the school last attended, if that is your preference and it is feasible.
- Receive transportation to the school you /your children attended before becoming homeless, or the school last attended, if you, a parent or guardian asks the school for this transportation.
- Go to school and attend school programs with students who are not homeless.
- Enroll in school without giving a permanent address.
- Enroll in school and attend classes while the school arranges for needed educational and medical records.
- Enroll and attend classes in the school of your choice even while the school and you resolve differences over which school you /your children will attend.
- Receive the same special programs and services given to all other students.
- Receive transportation to school and to school programs.
- Ask the school district's homeless liaison for help in getting food, clothing, and school supplies.

**You or your children may be able to receive:**

- Free school lunch
- Free school books and supplies
- Free bus tickets (tokens)
- Transportation to school programs
- Other benefits

Please contact the **school district's homeless liaison** at:

**Romy Tressler -**  
215-723-6061 x 10234

You may also contact the **state homeless coordinator** at:

**Storm Camara**  
717-772-2066

